

Henryk Duszyński
Bydgoszcz

Топографические названия улиц города Гродно

В гродненской урбанонимии выделены несколько периодов: начальный (до I пол. XIX в.), русский, польский, немецкий, советский и современный¹. Они связаны с бурными историческими изменениями. Город несколько раз менял свою территориальную принадлежность. Итак, на протяжении веков Гродно входил в состав Великого княжества Литовского, Российской империи, Польши, находился под немецкой оккупацией, был частью Советского Союза². Сегодня город находится в независимом государстве – Республике Беларусь. Вместе с изменениями территориальной принадлежности переименованиям подвергались названия улиц и площадей.

Урбанонимия города Гродно в большой степени разработана многими языковедами и историками³, однако отдельные ее черты все еще нуждаются в анализе.

¹ I. Сацукевич, *Гісторыя і сучаснасць урбананімікі Гродна і Мінска (параўнаўчы аналіз)*, [w:] *Гарады Беларусі ў кантэксце палітыкі, эканомікі, культуры: зборнік навук. арт'кулаў*, red. I.П. Крэнь, I.В. Соркіна, Гродна 2007, <http://harodnia.com/b09.php>.

² M. Famielc, H. Duszyński, *Главные тенденции в развитии урбанонимикона Бреста и Гродно – сопоставительное описание*, „Białorutenistyka Białostocka, 2010, T. 2., s. 179.

³ Напр. L. Citko, *Obraz społeczności miejskiej utrwalony w urbanonii Grodna XVI-XVIII w.*, [w:] *Nazwy własne a społeczeństwo*, t. 2., pod red. R. Łobodzińskiej, Łask 2010, s. 373-382; J. Gordziejew, *Socjotopografia Grodna w XVIII wieku*, Тогуń, 2002; Г. Душиньски, *Религия и политика в довоенной и современной урбанонимии города Гродно*, [в сб.:] *Язык и социальная действительность*, pod red. Т. Григорьевой, Bydgoszcz – Krasnojarsk 2009, s. 5-13; А. М. Мезенко, *Имя внутригородского объекта в истории. Об урбанонимах Беларуси XIV – нач. XX в.*, Минск 2003; K. Szcześniak, *Ulice grodzieńskie w broszurze Jodkowskiego z roku 1931*, [w:] *Polsko-białoruskie związki językowe, literackie i kulturowe*, t. IV, pod red. M. Kondratiuka, Białystok 2001, s. 81-100 и др.

Настоящая статья посвящена топографическим названиям улиц города Гродно в XX в., причем в виду имеются урбанонимы, образованные как от собственных, так и от нарицательных имен. Для анализа выбраны названия из 1937 года (т. н. польского периода) и русские названия из 1993 года. Два разных периода и два языка показывают разнообразие урбанонимии Гродно. Источниками материала являются планы города⁴. Цель статьи – показать специфику гродненских топографических наименований улиц, ответить на вопрос, как они изменились в послевоенный период, и больше ли сходств или различий в польском и русском ономастиконах города Гродно.

Топографические названия являются самым древним пластом урбанонимической системы. Издавна линейные объекты именовались по топографическим признакам, напр., по местонахождению или по расположению относительно объектов, в направлении которых улицы вели улицы или на территории которых находились. Топографические названия типичны и для ономастикона XX века.

Согласно классификации К. Хандке⁵, в состав урбанонимов, происходящих от собственных имен, входят между прочим следующие группы: урбанонимы от этнически-географических названий, от названий населенных пунктов и от т. н. топографических названий (т. е. названий рек, частей города и т.п.). Все эти группы связаны с топографией, поэтому будут рассматриваться в статье.

Названия, происходящие от собственных имен:

1) от этнически-географических названий:

– **польские названия:**

ул. *Bośniacka* – Босния – исторический регион на Балканском полуострове;

от названий польских регионов: ул. *Kurpiowska* (Kurpie), ул. *Mazowiecka* (Mazowsze), ул. *Mazurska* (Mazury), ул. *Podhalańska* (Podhale), ул. *Podlaska* (Podlasie), ул. *Litewska* (Litwa в анализируемый период принадлежала Польше);

ул. *Sudawska* – в память о поселении в Гродно первых жителей; Судавия – географическая провинция – страна ятвягов;

ул. *Tatarska* – от этнонима татары;

– **русские названия:**

Белорусская ул. – от названия государства;

Мазовецкая ул. – см. ул. *Mazowiecka*;

⁴ *Plan miasta Grodna, Grodno 1937* (репринтное издание, Warszawa 1989), *Гродно и окрестности*, Минск 1993.

⁵ К. Handke, *Polskie nazewnictwo miejskie*, Warszawa 1992; К. Handke, *Słownik nazewnictwa Warszawy*, Warszawa 1998.

Полесская ул. – от названия региона, находящегося на территории Беларуси, Украины, Польши и России;

2) от названий населенных пунктов:

– польские названия:

ul. Augustowska – от названия населенного пункта; Августов/Augustów – город на востоке Польши;

ul. Białostocka – Белосток/Białystok – город в Польше;

ul. Druskienicka – Друскеники – город в Литве (в 1937 г. на территории Польши);

ul. Gdańska – Gdańsk/Гданьск – город в Северной Польше;

ul. Goniądzka – Goniądz/Гонёндз – город на востоке Польши;

ul. Grandzicka – Grandzice/Грандичи – населенный пункт вблизи Гродно;

ul. Grochowska – по мнению К. Шчесняк, от названия населенного пункта⁶;

ul. Hornicka – улица вела в направлении населенного пункта Горница, см. Мезенко 2003: 77;

ul. Hoża – улица вела к населенному пункту Hoża;

ul. Indurska – от названия населенного пункта Indura/Индуря, находящегося недалеко от Гродно;

ul. Knyszynska – от названия города Knyszyn;

ul. Lidzka – улица находилась вблизи дороги в город Лиду;

ul. Lipska – от названия города недалеко от Гродно;

ul. Łabieńska – от названия населенного пункта Łabno/Лабно;

ul. Łososańska – от названия населенного пункта Łosošno/Лососно;

ul. Migowska – Мигово – сельский населенный пункт вблизи г. Гродно;

ul. Odelska – Odelsk/Одельск – это н. п. вблизи Гродно);

ul. Radzymińska – предположительно от названия Radzumin/Радзымин;

ul. Rajgrodzka – Rajgród/Райгруд – город на Подляшье;

ul. Skidelska – Skidel/Скидель – город недалеко от Гродно;

ul. Sokóleńska – Sokółka/Сокулка – город в Польше; улица находилась вблизи дороги, ведущей в Сокулку;

ul. Świsłocka – от названия города Свислочь/Świsłocz (в 1937 г. входил в состав Польши, сегодня находится на территории Беларуси);

ul. Wigierska – Wigry/Вигры – деревня на озере Вигры;

ul. Wileńska – город Wilno/Вильнюс, в 1937 на территории Польши, сегодня столица Литвы;

plac *Skidelski* – см. *ul. Skidelska*.

Кроме того, существует несколько урбанонимов, происходящих от названий городов, но они мемориального, а не топографического характера. Это:

⁶ К. Szcześniak, *Ulice grodzieńskie...* s. 89.

ul. *Grunwaldska* – от Грюнвальдской битвы, 15 июля 1410;

ul. *Jerozolimska* – название в честь города Иерусалим, «священного» центра христиан;

ul. *Kołoża* – Коложа – это пригород Пскова⁷, жители которого поселились в Гродно, возле Борисо-Глебской церкви;

ul. *Liońska* – Лион – город во Франции; название происходит от работников из Лиона, приведенных А. Тызенгаузом для работы на гродненских заводах⁸;

ul. *Raszyńska* – от исторического события – битвы под Рашином (или же от названия населенного пункта Raszyn/Рашин);

– русские названия:

Брестская ул. – Брест – это город в Западной Белоруссии;

Виленская ул. – см. ul. *Wileńska*;

Гданьская ул. – см. ul. *Gdańska*;

Гонионская ул. – см. ul. *Goniądzka*;

Друскеницкая ул. – см. ul. *Druskienicka*;

Лидская ул. – см. ul. *Lidzka*;

Миговская ул. – см. ul. *Migowska*;

Сокольская ул. – см. ul. *Sokólska*;

Виленский переулок – см. *Виленская ул.*

Гонионский проезд – см. *Гонионская ул.*

Озёрское шоссе – Озёры – это посёлок вблизи Гродно; шоссе вело на Озёры.

Одно название – *Лиможа ул.* – дано в честь французского города Лимож/Limoges.

3) от других топографических названий (названий рек, частей города, зданий и др.):

– польские названия:

ul. *Drucka* – от топографического названия; улица находилась вблизи Друцкого оврага (wąwóz Drucki)⁹;

ul. *Horodniczańska* – от названия реки Городничанка или же от названия центральной части города Городница;

ul. *Kundzińska* – от названия пуци: Puszcza Kundzińska;

ul. *Kurhan* – от названия небольшого холма, находящегося в городе;

ul. *Niemeńska* – от реки Niemen/Неман;

ul. *Podolna* – Подолье – это часть города Гродно;

ul. *Stanisławowska* – от имени Stanisławów; улица ведет в его сторону.

⁷ J. Jodkowski, *Ulice grodzieńskie w świetle historii i topologii*, Grodno 1931 (в работе отсутствует пагинация).

⁸ Ibidem.

⁹ K. Szcześniak, *Ulice grodzieńskie...*, s. 88.

– русские названия:

Городничанская ул. – см. *ul. Horodniczańska*;

Неманская ул. – см. *ul. Niemeńska*;

Подольная ул. – см. *ul. Podolna*;

Подпереселка ул. – Подпереселок – это ручей на территории города Гродно;

Яснополянская ул. – Ясная Поляна – это музей-усадьба Л. Н. Толстого;

Неманский переулок – см. *ul. Niemeńska*.

Ряд названий связан с наименованиями костелов и монастырей:**– польские названия:**

ul. Bazyljańska – от монастыря базилиан;

ul. Bernardyńska – от монастыря бернардинов;

ul. Bonifraterska – от монастыря бонифратров;

ul. Brygidzka – от монастыря бригиток;

ul. Dominikańska – от монастыря доминиканцев;

ul. Dziemianowska – согласно И. Йодковскому, название происходит от часовни св. Космы и Дамьяна, хотя Ю. Горздеев считает, что это название связано с фамилией семьи Демянович, проживающей на этой улице¹⁰;

ul. Franciszkańska – от монастыря францисканцев;

ul. Jezuicka – от монастыря иезуитов; в Гродно существовала и иезуитская коллегия (Jodkowski 1931);

ul. Karmelicka – от монастыря кармелитов;

ul. Nazaretańska – от монастыря назаретанок;

ul. św. Mikołaja – от названия костела св. Николая, который стоял на этой улице до пол. XVII в.¹¹ (Jodkowski 1931);

ul. św. Trójcy – от существующей в XV – XVII вв. Троицкой церкви;

– русские названия:

Большая Троицкая ул. – см. *ul. św. Trójcy*.

Названия, происходящие от нарицательных имен:

Данная группа является самой многочисленной среди названий, происходящих от нарицательных имен. Урбанонимы эти мотивированы близостью урбанистических объектов или расположением, формой, функцией улицы.

¹⁰ Ю. Гардзееў, *Да пытання фарміравання гродзенскай урбананімікі (канец Х – 30-я гады ХХ ст.)*, [в:] *З глыбі вякоў* 2, Мінск, 2002, с. 72.

¹¹ J. Jodkowski, *Ulice grodzieńskie...*

Польские названия (1937 г.):

ul. *Akademyka* (название связано со зданием бывшей медицинской академии, созданной в XVIII в.¹², ul. *Bagno*¹³, ul. *Bóżniczna* (от расположенной рядом синагоги), ul. *Ceglana* (название происходит от объекта, расположенного на улице)¹⁴, ul. *Cerkiewna* (на этой улице находилась церковь), ul. *Chmielna* (расположена вблизи пивоваренного завода), ul. *Cmentarna* (от находящегося на этой улице кладбища), ul. *Dworska* (название связано с урбанистическим объектом)¹⁵, ul. *Gorzelniana* (предположительно от винокуренного завода), ul. *Górna*, ul. *Graniczna* (улица находилась на границе города), ul. *Hutnicza* (название происходит от стекольного завода), ul. *Juryzdyka* (юрисдикция – часть городской территории, освобожденной от определенного рода повинностей), ul. *Klasztorna*, ul. *Krótką*, ul. *Krzywa*, ul. *Lewa-Nadbrzeżna* (улица находилась на левом берегу реки Неман), ul. *Magistracka*, ul. *Mała*, ul. *Mięsna* (неоднозначное название, предположительно от мясных лавок, расположенных на улице), ul. *Mostowa* (название связано с топографическим объектом – мостом; известно с XIV в.)¹⁶, ul. *Objazdowa* (от функциональной предназначенности объекта), ul. *Plebańska*, ul. *Pocztowa* (улица вблизи почты), ul. *Podgórna* (от расположения линейного объекта – под горой)¹⁷, ul. *Podwalna* (улица находилась под окопами)¹⁸, ul. *Podzamcze* (улица вблизи замка), ul. *Polna* (улица вела в сторону полей), ul. *Portowa* (улица недалеко порта), ul. *Północna* (улица расположена на севере города), ul. *Prawa-Nadbrzeżna* (улица находилась на правом берегу реки Неман), ul. *Prochowa* (на улице находились пороховые погреба)¹⁹, ul. *Prosta*, ul. *Przebieg*, ul. *Przechodnia*, ul. *Przedmiejska* (улица находилась на предместьях города), ul. *Przejazd*, ul. *Rabiejowska* („годоним от расположенных рядом того же названия земельных угодий”)²⁰, ul. *Rów*, ul. *Rynkowa* (улица находилась возле рынка), ul. *Solna* (от магазинов соли)²¹, ul. *Stroma*, ul. *Szklana* (улица вблизи стекольного завода), ul. *Szkolna*, ul. *Ślepa* (тупик), ul. *Ślimak* (от формы улицы), ul. *Tartaczna* (от лесопильного завода), plac *Teatralny* (от театра), ul. *Ustronie*, ul. *Wąska*, ul. *Wiejska* (от расположения улицы на окраинах города), ul. *Zakręt*, ul. *Zamkowa* (название происходит от зданий Старого и Нового замков)²², ul. *Zbocze*, ul. *Zbożowa* (предположительно на этой улице находились

¹² Гродно. Энциклопедический справочник, под ред. И.П. Шамякина, Минск 1989, с. 80.

¹³ Не объясняются очевидные наименования.

¹⁴ А. М. Мезенко, *Имя внутригородского...*, с. 115.

¹⁵ К. Szcześniak, *Ulice grodzieńskie...*, с. 88.

¹⁶ Гродно..., с. 278.

¹⁷ А. М. Мезенко, *Имя внутригородского...*, с. 190.

¹⁸ J. Jodkowski, *Ulice grodzieńskie...*

¹⁹ А. М. Мезенко, *Имя внутригородского...*, с. 199.

²⁰ Ibidem, с. 209.

²¹ J. Jodkowski, *Ulice grodzieńskie...*

²² Гродно..., с. 220.

зернохранилища, об этом свидетельствует положение улицы вблизи реки), ul. *Zjazd*.

Русские названия (1993 г.):

Академическая ул. (см. ul. *Akademicka*), *Восточная* ул. (улица расположена на востоке города), *Дальняя* ул. (улица находится далеко от центра города), *Дальний 1-й пер.*; *Дальний 3-й пер.*, *Дальний 5-й пер.*, *Дальний 7-й пер.*, *Дачная* ул. (предположительно от находящихся вблизи дач и садов), *Железнодорожная* ул., *Железнодорожный пер.* (улица и переулок находятся недалеко от железнодорожной линии), *Заводская* ул. (от находящегося на улице завода), *Загородный пер.* (переулок расположен вне исторического центра города), *Замковая* ул. (см. ul. *Zatkowa*), *Западная* ул. (улица расположена на западе города), *Збожовая* ул. (см. ul. *Zbożowa*), *Издательская* ул. (неоднозначное название – могло возникнуть от издательства, находящегося на этой улице, однако нет подтверждения такого факта в источниках), *Индустриальная* ул. (улица находится в промышленной зоне. В довоенном Гродно, в другом районе города, существовала ulica *Przemysłowa*, однако ее название не связано с топографией), *Кирпичная* ул., *Кирпичный пер.* (см. ul. *Ceglana*), *Кольцевая* ул., *Кольцевой пер.* (от формы улицы и переулка), *Крайняя* ул., *Крайний пер.* (улица и переулок находятся на окраине города), *Левонабережная* ул. (см. ul. *Lewa-Nabrzeżna*), *Мостовая* ул. (см. ul. *Mostowa*), *Объездная* ул. (см. ul. *Objazdowa*), *Подгорная* ул. (см. ul. *Podgórna*), *Полевая* ул. (см. ul. *Polna*), *Пороховая* ул., *Пороховой пер.* (см. ul. *Prochowa*), *Пригородная* ул. (см. *Przedmiejska*), *Речная* ул. (улица расположена вблизи реки), *Садовая* ул., *Телеграфная* ул., *Телеграфный пер.* (расположены вблизи почты); *Учхозовская* ул. (вероятно, название связано с объектом – учебным хозяйством), *Холмистая* ул. (название связано с расположением улицы), *Шоссейная* ул.

Проведенный анализ приводит к следующим результатам (см. таблица)

Топографические названия, происходящие от собственных имен	Польские названия (1937 г.)	Русские названия (1993 г.)
от этнически-географических названий	9	3
от населенных пунктов	25	11
от топографических названий	19	7
Итого	53	21
Топографические названия, происходящие от нарицательных имен	56	38

Топографические урбанонимы происходят как от собственных, так и от нарицательных имен. Они мотивированы близостью урбанистических объектов, их расположением, а также формой или функцией улицы.

Как вытекает из вышеуказанных данных, топографических названий больше в довоенном, польском ономастиконе города Гродно, чем в русском. Этот факт объясняется тем, что в послевоенной урбанонимической системе стали появляться названия, происходящие от личных наименований, данные в честь заслуженных людей. Хотя названия такого типа выступали и в 1937 году, то их было значительно меньше. В 1937 году топографические наименования составляли 36 % всех урбанонимов, а в 1993 году – 25 %.

Как в польский, так и в русский период популярностью пользовались урбанонимы, содержащие названия населенных пунктов, главным образом таких, в направлении которых вела данная улица. Что интересно, многие урбанонимы из этой группы выступают в обеих ономастических системах (напр., *Виленьская* улица и ulica *Wileńska*). То же касается урбанонимов, образованных от названий рек (напр., *Неманская* улица и ulica *Niemeńska*).

Спецификой довоенного ономастикона является наличие названий, образованных от наименований церквей и монастырей: *Cerkiewna*, *Dominikańska*, *Bonifraterska*, *Brygidzka*, *Bazylijska*, *Nazaretańska*, *św. Trójcy* и др. В 1993 году в Гродно существовал лишь один годоним такого типа: ул. *Большая Троицкая*. Это, видимо, связано с антирелигиозной политикой послевоенного периода.

Что касается названий, происходящих от нарицательных имен, различий довольно немного. Одним из них является наличие в 1993 году названий, не выступающих в польском ономастиконе Гродно, в которых проприальный элемент состоит из порядкового числительного и имени прилагательного (напр., *1-й Дальний* переулок). Данное различие относится не к семантике, а к структуре урбанонима. Присутствие некоторых названий на русской карте города вызвано меняющейся действительностью (напр., в 1937 г. не было т. н. учхозов, ср. *Учхозовская* улица). В свою очередь, только перед Второй мировой войной выступали названия, связанные с расположением улицы, в которых использован топографический термин, напр., *Zjazd*, *Zakręt*, *Zbocze*, *Ślimak*. Несмотря на эти различия, многие названия выступают как в польской, так и в русской системах и обозначают – за исключением одного названия (*Индустриальная* улица – ulica *Przemysłowa*) – одну и ту же улицу, т. е. не подверглись переименованию, напр., *Левонабережная* ул. и ul. *Lewa-Nabrzeżna*, *Мостовая* ул. и ul. *Mostowa*). Этот факт свидетельствует о том, что топографические названия улиц, происходящие от нарицательных имен, отражающие форму улицы или место расположения объекта, являются довольно универсальной группой.

Стоит заметить, что проприальные члены русскоязычных названий могут входить в состав двух (напр., *Неманская* ул. – *Неманский* пер.) или более

(напр., *Дальняя ул.*, *1-й Дальний пер.*, *3-й Дальний пер.*, *5-й Дальний пер.*, *7-й Дальний пер.*) названий. В польском материале находится только один такой урбаноним: *ul. Skidelska*, *plac Skidelski*).

Подводя итог вышесказанному, стоит подчеркнуть, что в польских и русских топографических названиях больше сходств, чем различий. Хотя в названиях улиц и площадей разницы могут быть вызваны экстралингвистическими факторами: историей города, его территориальной принадлежностью, политической, меняющейся окружающей средой, то в случае топографических названий их немного, поскольку в большинстве названий мы имеем дело с объективными факторами, такими как форма и функция улицы или ее расположение.

SUMMARY

Topographic names of the streets of Grodno

The subject of this article are topographic names of the streets of Grodno. The aim of the paper is an attempt to show similarities and differences in the Polish prewar (1937) and in the Russian contemporary (1993) names.

The analysis has shown that the names of streets reflected the lay of the land (e.g. the names of towns, villages, rivers located near Grodno or other objects situated on the street). Urbanonyms derived from the names of churches and monasteries could be an example of the difference between the Polish and the Russian names: they were popular only in 1937.